

植物遗传资源  
委员会

第二届会议

1987年3月16-20日

罗马

报 告



联合国粮食及农业组织

植物遗传资源委员会

第二届会议

报 告

1987年3月16-20日 罗马

联合国粮食及农业组织

1987年 罗马

## 目 录

	段 次
引 言	1
选举委员会主席和副主席	2 - 3
通过会议的议程	4 - 5
植物遗传资源工作小组第一次和第二次会议报告	6 - 12
植物遗传资源基础和常用收集品的法律地位	13 - 21
关于旨在尽可能建立一个由粮农组织主持或管辖的 国际基因库基础收集品网络的法律安排的研究	22 - 28
关于建立国际植物遗传资源基金的可行性研究	29 - 33
关于缔结《国际植物遗传资源约定》的进展情况报告	34 - 46
植物遗传资源原生环境保护状况	47 - 57
审议培训方面的需要	58 - 68
粮农组织植物遗传资源信息系统	69 - 74
本委员会今后的工作计划	75 - 80
本委员会下届会议的日期和地点	8 1
通过报告	8 2

## 附 录

- A - 本委员会第二届会议的议程
- B - 本委员会成员和(或)已经同意加入《约定》的国家
- C - 代表和观察员名单
- D - 副总干事德克兰·J·沃尔顿先生的讲话
- E - 文件清单
- F - 工作小组会议主席关于该组第二次会议的报告
- G - 联系小组会议主席关于该组讨论情况的报告摘要
- H - 本委员会第三届会议议程草案
- I - 关于国际植物遗传资源委员会行政安排的谅解备忘录

## 引言

1 植物遗传资源委员会第二届会议于1987年3月16日至20日在罗马举行。自从本委员会第一届会议以来，有19个新成员加入了本委员会，其中包括第二届会议期间加入的5个成员，因此本委员会已有86个成员。本委员会成员名单和（或）同意加入《国际植物遗传资源公约》的国家名单列于附录B。出席和列席这次会议的有：现为本委员会成员的86个粮农组织成员国的55位代表，另外17个粮农组织成员国的观察员，不是粮农组织成员国而是联合国会员国的一位观察员，联合国环境规划署的一位代表，欧洲经济共同体的一位代表，以及其他11个国际组织的观察员。代表和观察员的名单见附录C。

### 选举委员会主席和副主席

2 本委员会选举何塞·米格尔·博利瓦尔先生（西班牙）为本委员会主席，选举卡洛斯·迪莫托拉·巴莱斯特拉大使（哥斯达黎加）为第一副主席，阿布德拉扎克·达路尔先生（突尼斯）为第二副主席；会议还决定由迪莫托拉·巴莱斯特拉大使担任本委员会工作小组主席。

3 副总干事D·J·沃尔顿先生代表总干事对与会者表示欢迎，并且注意到，本届会议开幕时，本委员会的成员已从第一届会议的67个增加到81个。他在发言中说，在现代，对世界植物起着保护作用的生态平衡受到严重破坏，遗传多样性日益减少；因此，有必要为今后保存足够的遗传变异，不仅是物种的遗传变异，而且包括物种内的遗传变异。他回顾说，粮农组织自1961年以来，便开始有系统地处理植物遗传材料的保存问题。本组织于1974年倡议成立了国际植物遗传资源委员会。粮农组织在1983年举行的大会上又通过了《国际植物遗传资源公约》，并建立了本委员会。沃尔顿先生逐项回顾了摆在本委员会面前的主要问题，建议本委员会注意在这一领域中出现的各种先进技术。他报告说，已与国际植物遗传资源委员会就行政安排问题达成了一项谅解，在1988年底之前，将在试验性的基础上实施这项谅解。（谅解备忘录副本见附录I）。最后，他希望会议期间举行的讨论能具有建设性，并希望一些以观察员身份出席会议的国家将会作为成员参加本委员会。副总干事的讲话见附录D。

### 通过会议的议程

4 通过的议程见附录A。会议文件清单见附件E。

5 本委员会指定下列成员国组成起草委员会：刚果、法国、印度、印度尼西亚、肯尼亚、利比亚、墨西哥、秘鲁、瑞典、突尼斯和联合王国。巴什尔·艾尔马布罗克·赛义德先生（利比亚）担任起草委员会主席。

## 植物遗传资源工作小组第一次和第二次会议报告

6 植物遗传资源委员会在其第一届会议期间成立的工作小组的主席卡洛斯·迪莫托拉·巴莱斯特拉大使报告了工作小组两次会议的情况（他的关于第二次会议情况的报告见附录E）。1986年6月2日-3日召开的第一次会议讨论了法律和技术方面的问题；会议还讨论了建立一笔国际植物遗传资源基金的可行性。工作小组主席指出，第一次会议的主要目的是就进一步详细起草出本委员会第二届会议所需的文件提出建议。会议讨论详细情况载于工作小组第一次会议的报告中。工作小组第二次会议于1987年3月12日-13日举行，会上讨论了本委员会第二届会议议程项目5、6、10和4，以及有关的文件；工作小组认为，第二次会议的讨论有可能为本委员会的工作提供便利。

7 工作小组认为，第CPGR/87/5号文件《植物遗传资源基础和常用收集品的法律地位》非常有用，它认为，严格说来，只有两个基因库可被视为是国际性的，而有关植物遗传资源方面的法律则极其有限。此外，用于管理各基因库活动的法律条款并非在所有情况下都能确保自由获得植物遗传资源。

8 第CPGR/87/6号文件《有关在粮农组织领导或管理下在基因库中建立一个基础收集品国际网的可能性的法律安排研究》提出了四种不同的模式以求克服这些不足之处。工作小组主席说明，工作小组中大多数代表均赞成模式B，同时认为模式C也不失为一个不错的可供选择的模式。模式A规模太广泛，对粮农组织来说，花费太大，模式D不足以保证能自由地交换植物遗传资源。然而，工作小组认为，所有四种模式都应提交给成员国加以审议。粮农组织应与各国政府、各国际中心及建有基因库的其他组织联系，要求它们参加这一国际网状组织。

9 关于第CPGR/87/10号文件《建立一笔国际植物遗传资源基金的可行性研究》，工作小组主席报告说，工作小组认为应当尽快建立这笔基金。工作小组认为，植物遗传改良和种子生产应当与植物遗传资源保存工作一起，列入该基金资助的活动范围之内。

10 工作小组详细研究了第CPGR/87/4号文件《“国际植物遗传资源约定”执行情况进展报告》。它强调了农民历来在发展和保护植物遗传资源方面发挥的重要作用。因此，工作小组建议，应当以类似于使植物育种者的权利得到了承认的方法，使农民的权利也得到承认。工作小组指出，这笔国际基金可以作为通过向有关国家提供支持来补偿农民的一种手段。

11 工作小组审查了为使更多的成员国同意加入《约定》而在第CPGR/87/4号文件中提出的三种可供选择的战略。它认为，对现有的文本取得意见一致的解释是最实际可行的一种办法。维持现状将一无进展，而修订《约定》又过于复杂，而且并非一定能确保有更多的成员国同意加入《约定》。工作小组建议由本委员会在其第二届会议期间成立一个联系小组，负责研究通过谈判达成这样一项一致同意的解释的可行性。联系小组的成员既应包括本委员会成

员国和非成员国，又应包括同意加入《约定》的国家和没有同意加入《约定》的国家。联系小组特别应当讨论植物育种者的权利、农民的权利以及自由交换植物遗传材料等问题。

12 在讨论工作小组报告时，本委员会的绝大多数成员着重指出本委员会所进行的工作的有益作用。然而，本委员会还认为，应特别注意避免使本委员会的工作和工作小组的工作出现重复。本委员会对按照副总干事提供的情况采取步骤解决粮农组织与国际植物遗传资源委员会在行政管理关系方面的问题表示欢迎。本委员会强调了确保两个组织在各项工作中相互辅助支持的重要性。本委员会要求就粮农组织和国际植物遗传资源委员会在各项工作中相互辅助支持的问题起草一份详细的报告，提交本委员会第三届会议。本委员会同意采取切实可行的措施以确保有更多的国家更广泛地同意加入《约定》，并且还强调继续需要培训发展中国家的工作人员，最好在其本国对他们进行培训，必要时也可在其他国家进行培训。

#### 植物遗传资源基础和常用收集品的法律地位

13 本委员会重申了使尽可能多的国家同意加入《约定》的重要性。

14 本委员会忆及，在1985年3月的第一届会议上，它曾要求总干事“同有关国家和联合国系统的主管组织磋商，起草一项审议非原生环境基础收集品法律现状的文件，并在适当情况下就促进实现《约定》的目标所必需的任何条款提出建议”（CPGR/85/REP，第29段）。本委员会根据CPGR/87/5号文件（该文件是根据这一要求起草的）以及主要由政府和基因库提供的数据审议了植物遗传资源非原生环境收集品的法律地位。

15 本委员会注意到（在涉及到的总共88个基因库中）有52个基因库和粮农组织约四分之一的成员国提供了法律资料或其他材料，并且对这项文件的全面性和客观性表示赞赏。本委员会还注意到，文件涉及的所有非原生环境收集品几乎都是国家或公共机构的，即可以提供资料的那些机构，而且就一个以上国家或者政府间组织所建立和管理的基因库而言，堪称国际性的基因库寥寥无几。

16 本委员会审议了种子法、植物育种者权利法、植物检疫法的有关方面，基因库的组织法中所反映的基因库状况和组织情况，以及基因库接收和收集种质时普遍遵循的程序。

17 关于政府基因库或公共机构基因库掌握的植物遗传材料，本委员会注意到，所有权和控制权实际上归属国家（具体情况会有例外）。本委员会承认，就文件涉及到的几个例子（国际农业研究中心以及把自己视为所存种质的保管者的那些基因库）来说，它们所拥有的植物遗传资源的合法权利规定得不明确。

18 为此，本委员会认为所收到的文件应附以一项关于国际农业研究中心资源法律地位的具体研究报告，并应该为此获得所需文件。

19 本委员会还审议了种质转让和交换问题，这通常发生在常用收集品而不是基础收集品方面。本委员会注意到，政府或基因库本身报告的这些活动方面的限制或阻碍情况大致可分为两类：一类是保护品种、育种品系或非发放品种，一类是特有植物种。

20 本委员会就非原生环境收集品法律状况所涉及的问题对《国际植物遗传资源约定》进行了审议。本委员会注意到，在某种程度上，《约定》可能与某些物种方面的国家法规中的某些规定相矛盾，有时还在保护品种和特殊遗传资源方面与国家法规中的某些规定相矛盾。然而，本委员会认识到，虽然在某些方面《约定》可能对某些国家构成一些法律问题，但是育种者的权利是合法的，不一定对为研究培育新品种而获取保护品种构成妨碍。

21 本委员会注意到大多数国家的法规在植物遗传资源的管理方面是空白。此外，本委员会认为自由交换这种资源在国际上是没有法律保证的。

#### 关于旨在尽可能建立一个由粮农组织主持或管辖的 国际基因库基础收集品网络的法律安排的研究

22 本委员会忆及，《国际植物遗传资源约定》第7·1(a)和7·2条款涉及一个由粮农组织主持或管辖的国际基础收集品网络，并忆及其工作小组在1986年6月的会议上认为“有必要使那些希望按《约定》第7条办理的政府加快作出使政府机构的基础收集品置于粮农组织管辖所需的法律安排”（AGPS/PCR/86/REP，第23段）。

23 本委员会收到CPGR/87/6号文件，该文件专门论及实际建立网络的法律问题，如粮农组织与政府或其他实体（如国际农业研究中心）之间为把它们的基础收集品置于国际网络中而可能作出的安排以及这样做所需的文件类型。

24 本委员会重申建立这个网络的根本目的是通过一个政府间机构如粮农组织确保植物遗传资源得到保护，保证植物遗传资源的使用不受限制。

25 本委员会注意到，CPGR/87/6号文件概述了4种可以拟议的安排（冠以“A”至“D”）。这些安排包括粮农组织对基础收集品实行的完全控制，也包括宽松得多的安排，在这种安排下，政府或机构将正式同意在基础收集品方面对粮农组织尽某些基本义务。

26 本委员会获悉，提出的这些安排是暂定的，容许作许多变动。政府或机构把基础收集品置于由粮农组织主持或管辖的网络中所需的确切条件可由粮农组织逐个协商，然后体现在相应的安排中。

27 在本委员会的讨论过程中，许多代表团倾向于提出的4种安排的一种或另一种，或者建议作一些变动或修改。此外，一些代表团促请会议注意对所谈的某些安排可能给粮农组织带来的财政问题进行研究的可取性。一些代表还认为粮农组织主持或管辖下的基础收集品网络

和国际植物遗传资源委员会的网络及其他网络之间应该互补不足。

28 本委员会一致认为，任何具体安排或变动的选择由有关政府或机构来决定。因此，本委员会请总干事同政府、国际农业研究中心和其他实体接触，弄清它们是否愿意将其基础收集品置于粮农组织的主持或管辖下，如果它们愿意这样做，则指明它们喜欢的安排。在这一点上，4种安排都应该作为可能的办法提出来。本委员会还请总干事就他接触的结果向本委员会下届会议提出报告，由工作小组进行审查，并尽可能向本委员会提供有关这些安排可能给粮农组织带来财政和行政问题的情况。

### 关于建立国际植物遗传资源基金的可行性研究

29 本委员会讨论了载于CPGR/87/10号文件中的可行性研究报告，该报告说明了根据《约定》第7和第8条的规定，为开展与植物遗传资源有关的活动作出可能的筹资安排方面的背景情况。文件还说明了建立该基金的目的，并建议采用粮农组织现有的各项行动计划确定的方式。这样，该基金就可接受为各个具体项目提供的捐款，每个项目捐款单独开设一项信托基金受理。还可建立一项多国捐助信托基金，接受捐助国提供的未说明要用于某一具体项目的捐款。报告建议由本委员会定期审查该国际基金的活动情况。

30 在讨论是否可能建立国际植物遗传资源基金的各项问题时，本委员会指出，该基金应主要用于为发展中国家更好地开展保存和利用植物遗传资源的活动提供更多的支持。由此，该基金将有助于实现农民的权利，使其可以通过品种改良提高农业产量从而直接从中受益。

31 本委员会一般地指出，该基金的目的符合《约定》中提出的基本原则。然而，有必要制定出该基金的具体目标，明确规定出哪些类型的活动属于该基金的支持范围、详细列明优先领域，并确保该基金支持的活动对已开始进行的工作有辅助支持作用。在制定该基金的目标时，应特别考虑到发展中国家加强其在植物遗传资源各方面的活动能力的需要。这尤其需要粮农组织与国际植物遗传资源委员会开展合作。本委员会建议，为了实现这一目的，应要求国际植物遗传资源委员会定期向本委员会报告它的活动情况。

32 本委员会一致认为，需要采取有效的筹资方法以支持植物遗传资源方面的工作。一些成员认为，并不需为此目的而建立一项专门的基金，因为他们认为，目前已有的各种机构和活动已足够了，而且不大可能再找到新的资金。然而，大多数成员强调说明，目前的活动尚不足以满足《约定》中详细列明的各种需要，主要是发展中国家的需要，因而要求总干事立即采取行动建立一项基金以支持一项有关植物遗传资源的行动计划，应邀请各捐助国政府、政府间组织、非政府机构、私人企业和其他机构参加这一计划。



33 总的来说，本委员会认为，应本着自愿的原则为该基金提供捐款。然而，它建议探索一下其他筹资办法的可能性。在这一方面，提到了可对改良种子贸易征收税款。

#### 关于缔结《国际植物遗传资源公约》的进展情况报告

34 本委员会根据工作小组提出的建议为本届会议建立了一个联系小组。本委员会听取了联系小组主席提交的该组讨论情况的报告摘要（该报告摘要见附录G）

35 本委员会回顾说明，《公约》第2条第1款(a)项确定的植物遗传资源定义既包括目前使用的栽培品种，又包括新培育出的品种和特别的遗传材料（包括原种和当代育种者培育出的品系和变种）。此外，《公约》中有关获得植物遗传资源的第5条规定“如需要遗传资源以用于科学研究、植物育种或遗传资源保存目的，应当能获得这类资源的样品并准许资源出口”，“应在相互交换的基础上或根据相互商定的条件，免费提供样品”。本委员会忆及，许多国家同意加入《公约》，但它们在遵循《公约》第11条的规定，向总干事说明它们可在何种条件范围内执行载于《公约》中的各项原则时，都对上述两项条款中的一条或二者表示了保留意见。还有其他一些国家公开说明，正是上述一项或二项条款中的规定使它们不能加入《公约》。

36 本委员会注意到向它提交的文件(CPGR/87/4)提出了三点可能采取的行动方针以改善参加《公约》的情况。第一种可能的办法是维持现状，因为《公约》第11条已经允许成员国说明它们可在何种条件范围内执行载于《公约》中的各项原则。第二种可能的办法是寻求对《公约》达成一致同意的解释：这样一种解释将不同于根据《公约》第11条单方作出的立场说明，因为这要求所有已同意加入或此后将加入《公约》的国家达成一致意见，因此将是一种所有国家都承认的唯一的解释。第三种可能的办法是修订《公约》文本：虽然这不失为一种最彻底的解决办法，但将涉及某些法律方面的问题，特别是需要所有成员国都赞同提出的修正案，以避免出现一些国家只承认《公约》的最初文本，而另一些国家则接受经修正的文本的情况。

37 关于农民的权利问题，各代表团意见纷纭。参与了这一问题讨论的大多数代表团强调说明了农民的权利这一概念的重要性，认为农民的这些权利来源于几百年来他们所做的工作，通过他们的工作，发展出各种各样的植物品种，这是构成植物遗传多样性的重要来源；其中许多资源目前正为其他国家所利用，因而，实际上已成为人类共同财富的一部分。它们认为，农民的权利在某种意义上来说与育种者的权利相当，既然许多国家的国内立法中规定了育种者的权利，因而完全有理由使农民的权利得到承认。

38 一个代表团在非常坚决地支持农民权利的概念的同时认为，“农民权利”一词不能充分表明这一概念的特点，因为这一词义太广泛了；该代表团更喜欢“原产国中心的权利”一

词。然而，既然工作小组赞成“农民的权利”一词，它认为可将上述两种表达合二为一，本委员会会同意使用“原产国中心农民的权利”一词。

39 许多代表团赞同确认“农民权利”这个概念。它们认为，在立即可以这么做的同时，继续谋求给这个概念下一个较为详细的定义。另一方面，有一些代表团认为，这样一个复杂而重要的问题仍然需要进一步仔细考虑，然后才能正式确认这个概念。

40 有一些代表团建议，本文件第11段中所说的程序将是解决这个问题一个恰当的办法，即某个特定原产国的遗传材料的搜集和出口可按照该国的意见安排，并将搜集到的材料样品提交有关国家的政府。还有些代表团认为，本文件第12段(b)项中的建议(由秘书处根据委员会成员国提供的资料拟写一项关于这个问题的研究报告)将有助于给“农民权利”这个概念下一个定义。

41 有一些代表认为，根据《约定》第8条(也参见CPGR/87/10号文件)，“农民权利”这个概念应当同设立一项国际植物遗传资源资金挂钩。这项基金的设立将为主要在发展中国家实施植物遗传资源行动纲领提供一种手段，从而有利于农民，因为现有的许多植物遗传资源是农民劳动的结果。

42 有几个代表团认为，把农民权利归因于任何一个特定的原产国都是行不通的，因为世界各区域之间经常交换植物遗传资源，而且这种交换是互利的。

43 关于本文件第四部分中所建议的可能采取的行动方针，有一些代表团认为，承认现状就够了，因为这将会有足够的灵活性来使《约定》的参加者更加广泛。它们特别指出，《约定》第2条允许成员国说明它们能够实施《约定》中包含的原则到什么程度，还指出有一些国家已经作了这样的说明。它们认为，将难以同意这样的看法：《约定》第5条旨在只包括这样的植物遗传资源，即一个同意加入《约定》的成员国政府可根据其本国的法律和规章加以处置，除非首先对根据这种法律和规章加以采用的限制进行全面的全面的研究，而且除非就放宽对这种限制的准则达成一致意见，并确保不会加剧这种限制。

44 许多代表团支持承认现状的做法，它们认为，设想对《约定》进行解释或修正的时间尚未成熟；它们认为，需要有更多的经验和更多的时间。有一个代表团强调指出，本委员会应当把重点放在《约定》的一些重要的方面，特别是那些已经接受《约定》但持保留意见的国家以及那些尚未参加《约定》的国家所面临的问题上。应当寻求一种办法使之能够对妨碍无保留地接受《约定》的问题进行更为确切的说明和分析。最后，有一些代表团认为，在现阶段更为重要的是，要在实施《约定》方面就采取行动的重点达成总的一致意见，它们认识到应当继续为使《约定》的参加者增加而努力。同时，可以对一些国家表示的保留意见进行协商。

45 就这个问题发言的许多代表团赞同本文件第16段和17段中概述的解决办法，即谋求对《约定》取得一致同意的解释。有一些代表团认为，德意志联邦共和国的解释(见CPGR/

87/4号文件第17段)可以作为这种解释的一个良好依据。

46 本委员会认识到,需要进一步进行谈判以便对《约定》取得一致同意的解释。要求工作组在进行这种谈判的时候把重点特别放在《约定》第1条第2·1(a)项、第5条、第6条和第7条上。要求工作组主席邀请对这种谈判感兴趣的各国代表参加。许多代表团认为,这种谈判还应当包括正式承认“农民权利”这个概念的问题。

### 植物遗传资源原生环境保护状况

47 本委员会赞扬自上届会议以来所进行的原生环境的保护工作,并大力支持CPGR/87/7号文件第4和5段中所提出的行动。

48 本委员会关切地注意到由于自然生态环境受到破坏和因土壤侵蚀、沙漠化、盐碱化、大气污染、火灾和人口增长造成的生态不断退化所带来的多样化遗传资源的加速丧失。广泛地采用改良品种和土地利用的变化而又没有适当注意保护的必要,也使多样化的遗传资源进一步丧失。本委员会建议,在国家和国际范围内对原生环境保护给予最大的重视;并建议原生环境保护的问题应继续作为本委员会今后工作计划的一个重要部分。

49 在承认原生环境和非原生环境的保护是互为补充的同时,本委员会注意到,原生环境保护可以使相关品种得到持续的平行发展。原生环境保护是目前保护一些鲜为人知的品种和生态系统的唯一方法;它还成为保护野生、蔓生和无性繁殖物种的一项最佳的战略。原生环境保护区还可以保护在有关生态系统中见到的动物物种。在这一点上,有几位代表强调粮农组织对保护动物遗传资源的研究工作和促进采取行动要给予高度重视。

50 本委员会注意到在生态系统和遗传资源保护方面正在进行的国家、区域和国际范围的活动,并对与这项工作有关的各国际组织之间通过生态系统保护小组的活动来继续开展合作表示热烈欢迎。

51 本委员会满意地注意到目前为提高各层次的公众的认识所作的努力,建议继续进行并进一步加强这种努力。应提供特别对决策者和了解情况的公众有影响的信息,但不应忽视对基层群众的宣传和忽视非政府组织的活动在这方面所起的特殊作用。本委员会充分认识到粮农组织在这样一项运动中可发挥重要的作用。

52 本委员会强调原生环境保护应视为各种发展计划的组成部分,而且必须与土地利用规划程序密切结合。应适当注意现行的土地所有制形式和使受保护的资源得到持续利用的可能性,以便满足当地居民的日常需要。有几位代表调强,国际社会需要更加重视对原生环境的保护提供必要的财政支持。

53 本委员会强调充分利用现有的自然保护区(包括得到管理的森林保护区)来逐步建

立原生环境保护网络的重要性；并强调保证使指导自然保护区的管理的原则与原生环境保护的目标之间相协调的重要性。

54 本委员会建议，粮农组织继续发挥作为确定保护工作重点的中心机构的作用，这种重点的确定应以各国的重点和粮农组织的法定机构（如森林遗传资源专家小组）提出的建议为依据。不仅应注意对与作物有亲缘关系和有重要经济价值的森林物种的原生环境的保护，而且还应注意对能提供有价值的产品或起稳定环境的作用的其他植物的保护。

55 本委员会极力建议粮农组织继续促进各相邻国家之间和具有相同的生态条件的国家之间开展协作；并建议粮农组织帮助发展中国家建立试点示范区，以便进行公共教育、培训和研究。本委员会进一步建议充分利用现有的机制来协调保护规划和项目的执行（如粮农组织热带林业行动计划、联合国教科文组织生物圈保护计划和国际保护自然及自然资源协会的巴厘行动计划），这对于协调国家、双边和国际的努力极有帮助，并可有助于避免工作的重复。

56 本委员会注意到，许多国家正在本国范围内进一步强调对其原生环境遗传资源财富的保护。它建议在计划设立的国际植物遗传资源基金的活动中，把原生环境的保护放在很优先的位置上。

57 最后，本委员会注意到过去几年中在重点物种的鉴定、信息的传送、公共教育和协调参与生态系统和原生环境遗传资源保护的国际组织的工作方面取得了一些进步。然而，需要作出更大的努力在国家和分区域范围内实施综合的跨学科的试点项目，并加强和改进在培训和研究方面的工作。

#### 审议培训方面的需要

58 本委员会指出，对其第一届会议关于估计人力需要情况的建议已经作出决定，为了准备1984/85年《种子回顾》，已经要求粮农组织的所有成员国提出关于它们在六个主要领域（植物遗传资源、植物育种、品种估价和登记、种子质量管理、种子生产、种子销售）提供的受过专门培训的人员的资料。在这个材料中，受过专门培训的人员被认为要么是学术级（高级）的，要么是技术——支持人员级（中级）的。

59 本委员会指出，一些回答是不完全的，但是根据汇编的数据对发达国家和发展中国家进行总的比较可能是有益的。本委员会一致认为，虽然从这种比较中可以概括地了解培训方面的需要，但是这种比较没有考虑需要各个国家具体注意的情况，因此本委员会建议由一项关于植物遗传资源的深入的研究报告来估计各国的需要。一次基础收集品高级管理人员会议可能有助于在国家范围内进行这种估计，因此建议举行这样一次会议。

60 本委员会一致认为需要增加发展中国家中受过专门培训的人员的数目，并使他们达到

发达国家的标准。特别是应当保持或增加学术级的受过专门培训的人员的数目，以便充分进行需要高级专业人员进行的研究工作和其他工作。本委员会建议特别注意培训随后在自己国家进行培训工作的人员。本委员会敦促在总的国家人力培训战略的范围内充分重视这些问题。

61 本委员会指出，在对非洲、亚洲和拉丁美洲以及加勒比海地区的发达国家和发展中国家进行比较以后可以看出，在发展中国家，植物遗传资源、植物育种、品种估价和登记、种子质量管理、种子生产和种子销售方面的技术支持人员的数目一般不够，在种子质量管理、种子生产和种子销售方面尤其是如此。本委员会一致认为，可以更多地利用技术支持人员，使学术人员能摆脱日常的工作，而有时间进行高级的研究。

62 本委员会建议举办短期专门培训班，来培训技术支持人员和推广工作者，使他们能在学术人员指导下进行日常工作。应当联系到上面提到的按照深入的分国研究安排这种培训班，要特别注意确定需要的支持人员的数目和水平。

63 本委员会请求粮农组织总干事促进召开国家一级的会议，包括推广工作者会议，以建立国家的机构来保护植物遗传资源，例如可以建立一些机构在多学科的基础上参加的国家理事会。

64 过去关于植物遗传资源的培训活动表明，如果在某一个国家组织一个培训班，参加的通常是这个国家的大批受培训的人员。为了确保在语文和地理方面能更好地平衡，本委员会敦促仔细考虑举行将来的培训班的地点和各个培训班使用的语文，以便在考虑到一个事实的情况下最好地满足一切国家的需要，这个事实就是：CPGR/87/8号文件列举的训练班约有85%是使用英文的。本委员会还表示希望建立一个固定的系统，以保证进行植物遗传资源活动的受过专门培训的人员的连续性。

65 本委员会建议，最优先的事项应是发展区域和分区域两级培训较高级工作人员的培训班，以及就具体课题培训中级人员的国家一级培训班。应特别注意在某些可以使用现代教学技术（例如视听器材）的办得好的培训中心编制适宜的课程。本委员会建议探索一下私营种子公司更大程度地参与培训计划的可能性，并满意地注意到粮农组织种子改良和发展计划作为协调和开展有关种子方面的培训活动的中心而发挥的作用。

66 本委员会进一步建议，任何有关植物遗传资源方面的培训计划都应注意以下各项课题：收集野生物种的技术；种质的特性；种子生理学；种子储存；数据库的管理；无性繁殖材料的管理；热带、亚热带和干旱地区饲料；无性系作物的管理；离体技术；通过生态地理调查更好地了解遗传变异的生态背景；以及原生环境保护规划工作，其中包括例如评估最小群体规模和选择目标群体等课题。本委员会完全支持联合国环境规划署代表发出的呼吁，即需要再度重视基本动植物分类学方面的培训。这一课题是随后要在这些学科中开展的培训活动的基础。本委员会注意到，这一课题尤其与森林树木遗传资源的保存有关系。

67 本委员会建议应充分重视发展全面的培训课程，以便能够使受训人员对植物遗传资

源工作，其中包括植物育种和种子改良所涉的各种问题有一个适当的了解。

68 最后，本委员会注意到由拉丁美洲经济系统主持，将于1987年4月9日至11日在墨西哥举行的有关种质问题的高级专家磋商会议，并通过下列决议，要求：

- 植物遗传资源委员会秘书处根据《国际植物遗传资源约定》第7条的规定参加这一主动行动并与之合作，以便充分协调区域和国际两级的活动；
- 植物遗传资源委员会秘书处根据《国际植物遗传资源约定》的条款以及本委员会在植物遗传资源活动方面的职权范围，与高级专家磋商会议尽可能充分地进行合作。

### 粮农组织植物遗传资源信息系统

69 本委员会审议了CPGR/87/9号文件并强调说明该国际信息系统是有效开展植物遗传资源方面的工作的基础；它对特别注意了避免在工作中出现重复和重叠现象，并注意确保国际植物遗传资源委员会与粮农组织在工作中相互辅助支持表示满意。

70 本委员会注意到，国际植物遗传资源委员会的工作重点是编写有关种质的文献以及编写一套国际承认的解说符号表，而粮农组织则建立一个种子信息系统，其中的栽培品种分系统包括有关已供使用的栽培品种的数据。一些成员强调，鉴于改良品种收益迅速，应确保这一活动能持续进行下去。本委员会认为这两方面的工作是相互补充的，都可为国际植物遗传资源信息系统作出贡献；粮农组织的种子信息系统正在建立一个栽培品种数据库，提供有关已供使用的栽培品种的农业价值方面的专门信息，而国际植物遗传资源委员会编写的解说符号表的主要目的是解释说明各种样品并提供存取和收集这些样品方面的资料。

71 本委员会注意到，国际植物资源委员会的文献编制与粮农组织的信息系统有一些不同例如对某些植物特性的说明方式有所不同，它建议尽可能地统一这些不同之处。

72 本委员会注意到国际植物遗传资源委员会和粮农组织通过不同渠道提供了资料，并建议在可能的情况下，例如通过有关种质库联合出版物将这种资料加以汇编；这将是争取建立国际植物遗传资源信息系统的<sup>第一步</sup>。北欧国家的代表通知本委员会说，北欧数据库系统将免费提供服务，并且已经在同欧洲植物遗传资源合作计划一道工作。国际保护自然及自然资源协会也已建立了一个国际交流系统。

73 本委员会注意到，国际植物遗传资源信息系统的作用将取决于植物育种工作者和其他植物种质的实际用户如何很好地利用这个系统。这个系统还将依赖于合作基因库和负责评价合作国家栽培品种的基因库提供信息。因此，本委员会建议为此尽一切努力来加强粮农组织和合作国家负责机构之间的联系。

74 然而，本委员会注意到，尚未对种质库拥有的大量材料进行恰当的评价。因此，本委员

会建议粮农组织和有关国家尽一切努力来评价种质库所拥有的材料并提供这方面的信息。

### 本委员会今后的工作计划

75 在介绍本委员会今后的工作时，农业部助理总干事建议对议程草案(CPGR/87/11号文件)作某些改动。作为委员会讨论的结果，他提出了另外一些议题，其中包括“国际植物遗传资源委员会的活动”和“生物技术与《约定》的实施”。

76 农业部助理总干事还建议编写有关基础收集品数量和质量方面的文件作为下届会议的参考文件，并建议扩大议程草案第8项议题的内容范围，使之包括政府一级在对原生环境和非原生环境植物遗传保护的重要性和效用认识方面的进展情况。

77 本委员会第三届会议经过修订的议程草案载于附录H。

78 本委员会决定植物遗传资源委员会第一届会议建立的工作小组仍应保持其职能。本委员会建议工作小组考虑与植物育种工作者权利有关的农民权利，并就可能采取的实际体现这些权利的办法向本委员会下届会议报告。

79 本委员会决定该工作小组由本委员会的23个成员组成，按区域分配如下：

- 亚洲4名代表
- 拉丁美洲和加勒比海区域4名代表
- 非洲5名代表
- 近东3名代表
- 欧洲5名代表
- 西太平洋区域1名代表
- 北美洲1名代表

80 本委员会进一步决定工作小组的主席由本委员会第一副主席担任，并将由他同本委员会主席和有关区域小组磋商后挑选其他成员。

### 本委员会下届会议的日期和地点

81 本委员会建议第三届会议的日期和地点由总干事与本委员会主席磋商后确定。

### 通过报告

82 本委员会于1987年3月20日通过了本届会议的报告。

本委员会第二届会议的议程

- 1 选举主席和副主席
- 2 通过会议的议程
- 3 工作小组第一次会议和第二次会议报告
- 4 植物遗传资源基础收集品和常用收集品状况
- 5 关于旨在尽可能建立一个由粮农组织主持或管辖的国际基因库基础收集品网络的法律安排的研究
- 6 关于建立国际植物遗传资源基金的可行性研究
- 7 关于缔结《国际植物遗传资源公约》的进展情况报告
- 8 植物遗传资源原生环境保存状况
- 9 审议培训方面的需要
- 10 粮农组织植物遗传资源信息系统
- 11 本委员会今后的工作计划
- 12 其他事项
- 13 本委员会下届会议的日期和地点
- 14 通过报告



附录 B

本委员会成员和(或)已经同意加入  
《约定》的国家

阿富汗 <sup>1</sup>	朝鲜民主主义人民共和国 <sup>1 2</sup>	意大利 <sup>1</sup>
安提瓜和巴布达 <sup>2</sup>	丹麦 <sup>1 2</sup>	牙买加 <sup>2</sup>
阿根廷 <sup>1 2</sup>	多米尼加 <sup>1 2</sup>	肯尼亚 <sup>1 2</sup>
澳大利亚 <sup>1</sup>	厄瓜多尔 <sup>1</sup>	大韩民国 <sup>1 2</sup>
奥地利 <sup>1 2</sup>	埃及 <sup>1 2</sup>	科威特 <sup>2</sup>
巴林 <sup>2</sup>	萨尔瓦多 <sup>1 2</sup>	黎巴嫩 <sup>2</sup>
孟加拉国 <sup>1 2</sup>	斐济 <sup>2</sup>	利比里亚 <sup>1 2</sup>
巴巴多斯 <sup>1 2</sup>	芬兰 <sup>1 2</sup>	利比亚 <sup>1 2</sup>
比利时 <sup>2</sup>	法国 <sup>1 2</sup>	列支敦士登公国 <sup>2</sup>
伯利兹 <sup>1</sup>	加蓬 <sup>1 2</sup>	马达加斯加 <sup>1 2</sup>
贝宁 <sup>1</sup>	冈比亚 <sup>1</sup>	马拉维 <sup>2</sup>
玻利维亚 <sup>1 2</sup>	德意志联邦共和国 <sup>1 2</sup>	马里 <sup>1 2</sup>
博茨瓦纳 <sup>1</sup>	希腊 <sup>1 2</sup>	毛里塔尼亚 <sup>1 2</sup>
巴西 <sup>1</sup>	格林纳达 <sup>2</sup>	毛里求斯 <sup>1 2</sup>
保加利亚 <sup>2</sup>	危地马拉 <sup>1</sup>	墨西哥 <sup>1 2</sup>
布基纳法索 <sup>1 2</sup>	几内亚 <sup>2</sup>	摩洛哥 <sup>1</sup>
喀麦隆 <sup>1 2</sup>	几内亚比绍 <sup>1</sup>	莫桑比克 <sup>2</sup>
佛得角 <sup>1 2</sup>	海地 <sup>1 2</sup>	尼泊尔 <sup>2</sup>
中非共和国 <sup>1 2</sup>	洪都拉斯 <sup>1 2</sup>	荷兰 <sup>1 2</sup>
乍得 <sup>1 2</sup>	匈牙利 <sup>1 2</sup>	新西兰 <sup>2</sup>
智利 <sup>1 2</sup>	冰岛 <sup>1 2</sup>	尼加拉瓜 <sup>2</sup>
哥伦比亚 <sup>1 2</sup>	印度 <sup>1 2</sup>	挪威 <sup>1 2</sup>
刚果 <sup>1</sup>	印度尼西亚 <sup>1</sup>	阿曼 <sup>2</sup>
哥斯达黎加 <sup>1</sup>	伊朗伊斯兰共和国 <sup>1 2</sup>	巴基斯坦 <sup>1</sup>
科特迪瓦 <sup>2</sup>	伊拉克 <sup>2</sup>	巴拿马 <sup>1 2</sup>
古巴 <sup>1 2</sup>	爱尔兰 <sup>1 2</sup>	巴拉圭 <sup>2</sup>
塞浦路斯 <sup>1 2</sup>	以色列 <sup>1 2</sup>	秘鲁 <sup>1 2</sup>

菲律宾 <sup>1 2</sup>	斯里兰卡 <sup>1 2</sup>	乌干达 <sup>1</sup>
波兰 <sup>1 2</sup>	苏丹 <sup>1</sup>	联合王国 <sup>1 2</sup>
葡萄牙 <sup>1</sup>	瑞典 <sup>1 2</sup>	乌拉圭 <sup>1</sup>
卢旺达 <sup>1</sup>	瑞士 <sup>1 2</sup>	委内瑞拉 <sup>1</sup>
圣卢西亚 <sup>1</sup>	叙利亚 <sup>1 2</sup>	阿拉伯也门共和国 <sup>1</sup>
圣文森特和格林纳丁斯 <sup>1</sup>	泰国 <sup>1</sup>	也门民主人民共和国 <sup>2</sup>
塞内加尔 <sup>1 2</sup>	多哥 <sup>1</sup>	南斯拉夫 <sup>1</sup>
塞拉利昂 <sup>1</sup>	汤加 <sup>2</sup>	赞比亚 <sup>1 2</sup>
所罗门群岛 <sup>2</sup>	突尼斯 <sup>1 2</sup>	津巴布韦 <sup>2</sup>
西班牙 <sup>1 2</sup>	土耳其 <sup>1 2</sup>	

---

<sup>1</sup> 本委员会成员。

<sup>2</sup> 已经同意加入《约定》的国家。

以上共计110个国家，其中有86个国家为本委员会成员，有81个国家已同意加入《约定》，在这些国家中有些既是本委员会成员，又是同意加入《约定》的国家。

副总干事德克兰·J·沃尔顿先生的讲话

主席先生，卓越的代表们和观察员们，

我能代表离罗马出差的总干事欢迎你们出席植物遗传资源委员会第二届会议，感到非常高兴。我特别要欢迎参加本委员会的来自世界所有地区的新成员。举行第一届会议时的成员数目为67个，到上周周末已经增加到80个。

同时我要热烈欢迎粮农组织的成员国和非成员国的观察员、联合国系统的姐妹组织的观察员以及其他政府组织和非政府组织的观察员。我要特别提到同国际农业研究磋商小组有联系的国际中心，特别是国际植物遗传资源委员会。

自从也许是30亿年以前地球上第一次出现植物以来，物种数目在持续的多样化过程中不断增加。遗传资源的多样化是这样丰富，而又有几乎是无限的进一步适应和调节的能力，这是保证人类生命系统稳定和谐的一个极重要的因素。

从实利的观点看，可以认为植物遗传资源是有限的、易腐烂的自然资源。它们为植物育种工作者提供原料，用此创造新的、更好的植物品种。植物育种工作者正是必须在这种原料中寻找象能抗病、适应具体环境和提高生产率这样一些适宜的特性。植物遗传资源具有并将继续具有不可估量的价值，不管其潜力究竟是通过老式的植物育种方法还是通过最新的遗传工程技术来实现。

在长达千万年的时期内一直保护着这个巨大的遗传资源库的生态平衡在近代被严重破坏了。现在变化是如此迅速，人占据了我们的星球如此大片地区，因而自然界没有时间进行调整。遗传资源多样化的局面正在让位于遗传资源严重减少的局面。自然选择的原料和植物育种工作者的原料正在减少。农作物越来越容易受到气候或天气突然变化或者出现新的病虫害的损害。

我们在保护遗传资源方面的目标远远超过挽救单个品种。我们必须设法保持每个品种内部的充分的多样性，以使它的遗传潜力在将来仍然能充分利用。

导致我们今天举行会议的活动可以追溯到很久以前。我只想提三个里程碑。1961年粮农组织第一次正式开始促进保护和利用植物遗传资源的工作。1974年，根据粮农组织原来提出的一项建议，国际植物遗传资源委员会成立，该委员会是在粮农组织庇护下进行活动的。最后，在1983年，粮农组织大会通过了《国际植物遗传资源公约》。粮农组织理事会还采取了一个

与此有关的行动，成立了本委员会。

本委员会在本届会议的议程上有一些复杂的、可能有深远影响的项目。本委员会在工作中不仅将能利用秘书处提供的文件，还将能利用在第一届会议上建立的23个成员国的工作小组进行的准备工作。

我想就一些主要问题发表一些初步意见。我现在既不知道工作小组主席将要提出的工作小组的调查结果，也不知道秘书处将要更详细提出的具体项目。

在项目4中，我们分析了妨碍《国际植物遗传资源公约》实现其预期的普遍性的困难。在一些情况下，由于国家的法律和《公约》的条款不一致，一些国家根本无法同意加入《公约》或者成为本委员会的成员。在另外一些情况下，一些国家有保留地接受了《公约》。的确，同意加入《公约》的国家几乎有三分之一表示了保留意见。

为了扩大参加《公约》的范围，我们的文件中提出了各种可能的做法。最激进的做法将是粮农组织大会对《公约》文本提出一个修正案。我想强调指出，我们认为，只有在这样一种程序确实有相当的把握导致更广泛地加入《公约》和更充分地参加本委员会的情况下，才应当着手采取这种程序。此外，这种程序不应当使《公约》的基本内容受到任何牺牲。

我们为议程项目5准备的关于植物遗传资源非原生环境收集品法律地位的研究报告表明，真正的国际基因库寥寥无几。种质的所有权在很多情况下的确是不清楚的，包括一些国际中心贮藏的种质。探讨如何通过粮农组织与国际农业研究中心及其他某些把自己看作是国际基础收集品保管者的基因库之间的具体协议来澄清所存在的问题，似乎是值得的。

这是一个可以在议程项目6中加以考虑的问题，该议程项目涉及的是可能建立一个由粮农组织主持或管辖的国际基因库基础收集品网络的法律安排。我们的文件提出了有可能把这一思想变为现实的各种方法。作为例子而不是作为对几种选择的透彻分析，这份文件概述了四种模式。这些模式一方面包括由粮农组织完全控制和管理基础收集品，一方面又包括宽松得多的安排，而粮农组织由此肩负的责任要小得多。

本委员会似宜考虑如何就此事采取后续行动。譬如，这一想法是否得到足够的支持因而有理由同政府接触，了解它们是否愿意将基础收集品纳入这个网络以及它们愿意作出哪种安排？

本委员会第一届会议比较详细地审议了原生环境保存问题。这次我们的文件比较短，主要是论及粮农组织本身所要采取的行动。

第一届会议遗留下来的另一个问题是培训需要问题，本委员会将在项目8中审议这个问题。我们的文件强调，植物遗传资源、植物育种和种子生产方面的培训活动应被认为是相互补充的。虽然地区之间、学科之间情况有很大差异，却仍然极为严重地缺乏受过培训的人员。在确定数量方面是作过艰难尝试的。文件还指出，许多发展中国家严重低估了向受过高度训练的专家提供中、低级技术人员的重要性。本委员会在这方面的建议对政府和发展计划将当然是有价值的。

有效利用植物遗传资源的一个关键前提是要有现有材料的可靠资料。为此，1983年11月粮农组织大会建议采取措施建立一个国际植物遗传资源信息系统。本委员会第一届会议讨论和研究过这个问题。我们在项目9中提出一些更进一步的建议，如怎样使国际植物遗传资源信息系统能够有意义地、经济地建立起来。

本委员会议程中最后一个实质性项目是关于建立国际植物遗传资源基金的可行性研究。这是1985年11月粮农组织大会第二十三届会议所要求的。我们大致说明了这个基金的可能的目标，提出了开办的方法和手段。这些是以粮农组织现有行动计划如防止粮食损失计划建立的方式为基础的。文件提出一些建议，旨在避免同国际植物遗传资源委员会和其他资助组织重迭。

本委员会还将讨论今后的工作计划。本委员会似宜铭记先进技术的含意。新的遗传操作法和种质保存新方法展示令人兴奋的前景。然而，它们也导致复杂的新问题，这些问题在技术上和法律上的含意很值得在这个讲坛上进行讨论。

在结束讲话之前，我想告诉本委员会，我们已就某些一直使双方关系遇到麻烦的行政问题同国际植物遗传资源委员会达成了谅解。这些困难之所以出现，主要是由于难以对两方面的情况进行协调，即一方面国际植物遗传资源委员会是作为国际农业研究磋商小组系统内的一个独立的实体，另一方面它的工作人员又都是粮农组织工作人员。

新的安排的主要内容是澄清双方各自的责任。我们已接受国际植物遗传资源委员会的提议，由他们接办目前由粮农组织提供资金的三个专业人员职位的资助工作。我们商定的步骤有明确的意图，即在植物遗传资源领域的实质性活动中加强国际植物遗传资源委员会和粮农组织之间已经密切的合作。这些安排（仍须经国际农业研究磋商小组研究）是作为试行安排作出的，直到1988年底为止。为了保证连续性，1988年初应决定双方是否都希望保持粮农组织和国际植物遗传资源委员会目前的关系或寻求其他解决办法。

我相信这一谅解能够消除使粮农组织/国际植物遗传资源委员会关系遇到麻烦的一些因素。它应当能够使我们在一种平静的气氛中谋求实现我们的一个商定的目标，即保证为一切国家、特别是发展中国家的利益而在行动上充分配合。

主席先生，

本委员会这届会议将是繁忙的。我确信这次辩论将是有建设性意义的，将会促使一些以观察员身份列席会议的国家更前进一步，在下届会议上作为成员加入本委员会。我希望由于你们的工作，在为解决对这一代人和今后世代代人极为重要的问题而制订举世同意的战略方面将取得新的进展。

## 文件清单

- CPGR/87/1 临时注解议程
- CPGR/87/2 Rev. 2 拟议中的时间表
- CPGR/87/3 植物遗传资源委员会工作小组第一次会议(1986年6月2-3日,罗马)报告
- CPGR/87/3 Add. 1 植物遗传资源委员会工作小组第二次会议(1987年3月12-13日,罗马)报告
- CPGR/87/4 关于缔结《国际植物遗传资源公约》的进展情况报告
- CPGR/87/4 Add. 1 国家和国际机构对第8/83号决议作出的反应
- CPGR/87/4 Add. 2 已经同意加入《公约》的国家名单
- CPGR/87/5 植物遗传资源的基础收集品和常用收集品的法律地位
- CPGR/87/6 关于旨在尽可能建立一个由粮农组织主持或管辖的国际基因库基础收集品网络的法律安排的研究
- CPGR/87/7 植物遗传资源原生环境保存状况
- CPGR/87/8 审议培训方面的需要
- CPGR/87/9 粮农组织植物遗传资源信息系统
- CPGR/87/10 关于建立国际植物遗传资源基金的可行性研究
- CPGR/87/11 拟议中的植物遗传资源委员会第三届会议议程草案
- CPGR/87/Inf. 1 本委员会成员和(或)已经同意加入《公约》的国家
- CPGR/87/Inf. 2 代表和观察员名单
- CPGR/87/Inf. 3 粮农组织大会第二十二届会议(1983年11月5日-23日,罗马)报告摘要;第8/83号决议《国际植物遗传资源公约》
- CPGR/87/Inf. 4 关于联系小组会议(1987年3月17日,罗马)讨论情况的报告摘要

工作小组主席关于该组第二次会议的报告

1 在我的主持下工作小组于上周召开第二次会议。

2 工作小组决定按照议程项目 5、6、10 和 4 的顺序集中对这些议题进行讨论。工作小组认为这些议题是互相关联的，并认为由工作组对其进行讨论有利于本委员会工作的进行。

3 工作小组注意到 CPGR/87/5 号文件提供了大量有关植物遗传资源基础收集品和常用收集品法律状况的有益资料。工作小组同样注意到，严格地说现有的基因库只有两个可以看成是国际性的。工作小组还指出，虽然对种子生产的管理有相当复杂的法律，但关于植物遗传资源的法律却很少，而且可作不同解释的余地过大。关于种质资源的所有权也有许多缺陷和含糊不清。现在各国际中心保存的种质材料尤其是这样，这种情况的存在特别令人担心。鉴于上述情况，工作小组认为现有有关种质的法律不能保障自由利用植物遗传资源，并一致认为需要尽快按照《约定》第七条的规定和根据 CPGR/87/6 号文件提出的模式，建立一个在粮农组织主持和（或）管辖下的基础收集品网络。大多数代表团表示他们最好采用模式“B”，而模式“C”，则被认为是一种良好的可供选择的方案。模式“A”虽然从理论上讲是理想的，但被认为可能费用过高和不很实际，而模式“D”不论从哪个角度看都不完善。尽管如此，工作小组仍一致同意向委员会提出建议，把秘书处提出的所有四个模式都保留下来并认为这些模式是达成范围广泛的协议的代表性方案，其中“A”和“D”可作为全都可以接受的模式。

4 工作小组一致认为粮农组织需要与拥有基因库的各国政府、各国际中心和其他组织联系，了解他们对参与建立这一国际网络是否有兴趣，以及是否能在其基因库中留出场地保存国际收集品或提供种质材料，或两项活动都参加。如果他们的答复是肯定的，根据本委员会的讨论情况，它们应说明他们所想看到的草拟的协定的主要特点。

5 在讨论项目 10 时，考虑到《国际约定》第八条的原则，大家一致认为需要尽快设立国际植物遗传资源基金。工作小组满意地注意到，开设这项基金没有技术上的障碍，不仅捐助国政府，而且还有非政府组织、私人企业和其他集团都可能作出捐献。

6 工作小组认为，作物遗传改良和种子生产应同对植物遗传资源的保护一道均作为由该基金资助的活动的组成部分。这样对捐助国更有吸引力。而且还可以促进在受援国内对植物遗传资源的利用和保护，并符合《约定》的宗旨。

7 工作小组一致认为该基金应尽快设立，因为这可为《约定》的实施开辟必要的经济渠道；并认为不需要事先进行磋商。经过一个时期以后，可以对取得的结果进行分析，如果结果

不完全令人满意，可再考虑停止业务是否适宜。由下届大会对基金的设立进行批准并非是必不可少的，但这种批准可以加强该基金在信念上的权威。

8 在讨论 CPGR/87/4 号文件时，工作小组一致认为，现代商品化作物品种的育种之所以成为可能首先归功于几千年来人民和农民（从广义上理解这个词）长期不断和协同一致的努力，是他们首先驯化了野生植物，并对栽培品种进行保存和遗传改良。其次要归功于科学家和专业人员，在过去五十年中，他们利用这些品种作为原材料，应用现代技术在遗传改良方面取得了巨大的进步。近年来，一些国家已通过法律的形式为这类科学家和专业人员取得了“育种者的权利”，即专业性作物育种者或雇用他们的商业公司有权分享从新品种的商品性开发中所得到的经济利益。然而正如 CPGR/87/4 号文件所指出的，目前没有明确承认第一类人的权利，换句话说，就是没有承认“农民的权利”。工作小组认为这种权利就是要公正地承认千千万万农民世代以来所进行的辛勤劳动，这种劳动为今天大量应用新技术所育成的材料奠定了基础。工作小组一致认为这不是涉及单个农民或集体农民的问题，而是关系到所有这样一些人的权利，他们虽然培育、保持和改良了栽培作物，但仍然既得不到发展的利益又没有能力生产自己的品种。有人提出用其他的名词作为代替，如“原产国的权利”或“基因捐助者的权利”，但会议的结论是，“农民的权利”这一名词是最说明问题的。

9 工作小组明确地不同意给“农民的权利”下一个定义，但一致建议由本委员会来承认这种权利。许多代表团要求秘书处研究可能采取的机制来使这种权利尽可能地体现在各项旨在促进和发展国家的种质保护计划、植物遗传改良和发展中国家的种子生产的具体活动中以及通过议程项目 10 所谈及的国际基金的资助活动中。

10 在讨论 CPGR/87/4 号文件的第二部分时，工作小组一致认为需要鼓励更多的国家加入《约定》，并一致建议为此目的采纳秘书处提出的第二种选择方案，即通过协商给《约定》一个简单的解释，而又保持《约定》目前的形式。这种解释的主要目标是达成广泛的一致，并使《约定》得以实施。工作小组认为第一种选择方案（即维持原状）代表了在目前的情况下不作任何改进的做法，而第三种选择方案（即修改《约定》）可能产生复杂的技术和法律方面的问题。

11 工作小组建议，可通过成立一个由主张采用不同的方案的代表组成的非正式联系小组来为达成这种单一的解释奠定基础。联系小组可自愿参加，并可吸收观察员参加。这个联系小组在本委员会第二届会议期间（即现在）举行会议。工作小组一致认为联系小组应予协商解决三个主要议题是：

- 育种者的权利
- 农民的权利
- 遗传材料的自由交换。



12 工作小组认为，育种者的权利和农民的权利是目标一致和互为补充的，而不是相互对立的，并认为同时承认这两种权利并在国际上给予合法地位，有助于推动和加速世界人民的发展。

13 出席工作小组这次会议的代表来自下列国家：澳大利亚，奥地利，刚果，哥斯达黎加，丹麦，埃及，萨尔瓦多，法国，印度，印度尼西亚，肯尼亚，墨西哥，巴拿马，秘鲁，菲律宾，西班牙，突尼斯，赞比亚。

联系小组主席关于该组讨论情况的  
报告摘要

1 在全体会议上建立的由 17 个成员组成的联系小组于 1987 年 3 月 17 日举行会议。同意参加该小组工作的这 17 个国家如下：菲律宾（主席），阿根廷，澳大利亚，佛得角，刚果，哥斯达黎加，古巴，丹麦，埃及，埃塞俄比亚，法国，德意志联邦共和国，印度，肯尼亚，墨西哥，突尼斯，苏联。

2 联系小组一致认为，它的目标是谋求改善各国充分参加《国际植物遗传资源约定》的情况。采用对《约定》目前的文本进行修改的办法是达不到这个目标的，而只有通过对《约定》有争议的部分的解释进行协商才能达到这个目标。

3 联系小组一致认为，这是一项艰巨的任务：虽然许多国家的法律已经承认育种者的权利，但是所谓“农民的权利”在一些国家的法律和机构中还没有得到任何承认，而农民的权利产生于千百年来农民劳动的结果，农民的这种劳动导致了原始栽培品种的形成。联系小组一致认为，这些权利也必须得到某种正式承认。联系小组确认，虽然还不能给所谓“农民权利”下一个精确的定义，但是对于农民为丰富世界植物遗传资源所作的非常有价值的贡献给予某种补偿是有充分理由的，而且是合法的。联系小组指出，给这种权利以实际承认的一种方法可以是采用多方面国际合作的形式，其中包括比较自由地交换植物遗传资源、信息和研究结果以及开展培训活动。另一种方法可以通过捐款为一项促进实现《国际植物遗传资源约定》目标的计划提供经费。

4 一些代表团指出，承认《约定》中规定的育种者的权利将使它们的国家能够放弃对《约定》的保留意见。

5 联系小组指出，为了科研和植物育种起见，不需要育种者授权利用《保护植物新品种联合公约》所明确规定的常用栽培品种。它还指出，一些特殊的遗传材料（包括一些优良的和常用的育种品系）以往一直被提供来用于研究和育种。然而，这些材料和品系通常在基因库里是得不到的。它们由育种者自己保存，而育种者是个人或实体，因此不受基因库或政府的控制。

6 联系小组指出，由于基因库的经营和维持花费大量资金，免费提供遗传材料或许不一定做得到。但是，为了谋求对《约定》文本取得协商一致的解释，分清楚利润和经营与维持费用回升的情况或许可能是有益的。

7 联系小组一致认为，应当为了对《约定》第 1 条、第 2 条 1 项 V 款、第 5 条、第 6 条和第 7 条有争议的条文取得协商一致的解释而努力。一些代表团指出，在工作小组内可以进行

这项工作，工作小组成员的范围可以扩大，如果本委员会希望这样做的话。

8 协商小组为了谋求对有争议的文本取得协商一致的解释，应当考虑在联系小组、本委员会以及工作小组会议上就育种者权利、农民权利和植物遗传资源的自由交换所表示的意见。

本委员会第三届会议议程草案

- 1 选举主席和副主席
- 2 通过会议的议程和时间表
- 3 工作小组报告
- 4 对粮农组织在植物遗传资源方面开展活动的全面回顾
- 5 国际植物遗传资源委员会的活动和粮农组织的活动与该委员会的活动之间的相互补充
- 6 关于设立国际植物遗传资源基金的进展情况报告
- 7 对目前世界上与发展中国家有关的作物基础收集品涉及的范围所作的估计
- 8 关于在粮农组织主持下或在其管辖范围内作出法律方面的安排以便可能建立国际基因库基础收集品网络的进展情况报告
- 9 对植物遗传资源原生环境保护工作进展情况的估计
- 10 对发展中国家在开展植物遗传资源活动、进行植物育种和种子计划制定方面的能力以及技术和专业两级人员培训方面的需要和机会所作的估计
- 11 关于保护植物遗传资源原生环境和非原生环境的信息系统
- 12 生物技术与《国际植物遗传资源公约》的实施
- 13 关于缔结《国际植物遗传资源公约》的进展情况报告
- 14 其他事项
- 15 下届会议的日期和地点
- 16 通过报告

## 附录 I

### 关于国际植物遗传资源委员会行政安排的 谅解备忘录

本备忘录概述了联合国粮食及农业组织与国际植物遗传资源委员会通过信函往来和讨论，尤其是在1987年2月23日至26日在罗马举行的会议期间，就解决悬而未决的行政方面的问题的措施而达成的协议。

所遇到的这些问题基本上是由难以协调以下两个方面的问题引起的，即，一方面国际植物遗传资源委员会的性质是国际农业研究磋商小组系统中的一个自主的实体，另一方面，其工作人员均为粮农组织的工作人员，受制于《粮农组织职工条例》并最终要向总干事负责，因而受到种种限制。过去数月中，在解决一些具体问题方面取得了实质性的进展。特别是粮农组织尽管自身面临着办公用房的问题，却仍设法为国际植物遗传资源委员会扩大了办公用房面积，从而得以根据该委员会的授权，着手招聘更多的工作人员。此外，粮农组织还同意把指导预算外项目行政工作的更灵活的程序应用于国际植物遗传资源委员会资助的工作人员。

尽管如此，仍存在着一些困难，并就下列问题达成了进一步的谅解。

国际植物遗传资源委员会提议由其接办提供其工作人员中目前仍由粮农组织正常计划资助的三个专业人员职位所需的费用。粮农组织接受了这一提议。因此，国际植物遗传资源委员会所有专业人员都享有同等待遇。

双方就以下问题达成谅解并取得一致意见：国际植物遗传资源委员会全体专职工作人员的工作计划由该委员会确定。国际植物遗传资源委员会主任将就计划的实施对该委员会负责。

从行政角度来说，国际植物遗传资源委员会秘书处的的工作人员由粮农组织任命，并遵守粮农组织工作人员应遵守的内部纪律和规章。国际植物遗传资源委员会秘书处主任向粮农组织植物生产及保护司司长报告行政方面的事宜。

有关国际植物遗传资源委员会工作人员的招聘与晋升以及其他重大的行政问题的决定，将由粮农组织和国际植物遗传资源委员会共同作出。为此目的，粮农组织农业部助理总干事和（或）植物生产及保护司司长通常将代表粮农组织。国际植物遗传资源委员会的主席和（或）一名成员以及该委员会秘书处主任通常将代表该委员会。粮农组织将根据其内部条例规定，尽一切力量满足该委员会的要求。在必要时，将把该委员会就薪酬标准提出的建议按照粮农组织的级别标准衡量转定，在这样做的时候还将考虑到粮农组织和联合国系统其他机构提供的各种津贴。双方就以下问题达成谅解：由于粮农组织需要维护其全体工作人员的公平地位，它在确定级别方面权力有限。

虽然粮农组织未就这些安排所涉及的国际植物遗传资源委员会工作人员人数问题提出正式的限制，但本组织预期在今后几年中仍将面临办公用房紧张问题。如果该委员会要进一步大大增加其在罗马的工作人员，应尽早讨论办公用房问题。

提出上述措施的目的是要进一步加强国际植物遗传资源委员会和粮农组织在植物遗传资源领域开展的大量活动中已建立的密切合作关系。该委员会秘书处主任将使粮农组织植保司司长随时详细了解该委员会工作计划制订和实施的各个阶段的执行情况。而粮农组织在制订其有关这一领域的计划时，也将与国际植物遗传资源委员会主席和(或)秘书处主任密切磋商。双方的目标都是要确保所采取的行动能充分地相互辅助支持以便为所有国家尤其是发展中国家谋利益。

上述各项安排是暂时的，时间从现在开始到1988年底结束。国际植物遗传资源委员会工作人员将签订截至1988年12月31日为止的定期合同，除非该委员会提出要求签订短于此定期的合同或者其工作人员的合同已延长到超过此日期。为确保这些措施的延续性，应在1988年初作出决定，确定双方是否都愿意如本协议所作的补充那样，继续保持粮农组织和国际植物遗传资源委员会目前的关系呢，还是需要谋求另一种解决办法。

德克兰·J·沃尔顿  
联合国粮食及农业组织  
副总干事

詹姆斯·皮科克  
国际植物遗传资源委员会  
托管委员会主席

1987年2月27日

游复庭 王珏

قائمة المندوبين والمراقبين

代表和观察员名单

LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS  
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS  
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

Chairman	:	
Président	:	José Miguel BOLIVAR (España)
Presidente	:	
First Vice-Chairman	:	
Premier Vice Président	:	Carlos DI MOTTOLA BALESTRA
Primero Vicepresidente	:	(Costa Rica)
Second Vice-Chairman	:	
Deuxième Vice Président	:	Abderrazak DAALOUL (Tunisie)
Segundo Vicepresidente	:	

أعضاء اللجنة

本委员会成员

MEMBERS OF THE COMMISSION  
MEMBRES DE LA COMMISSION  
MIEMBROS DE LA COMISION

AFGHANISTAN/AFGANISTAN

ARGENTINA/ARGENTINE

Representante  
Sra Mónica E. DEREGIBUS Roma  
Representante Permanente Alterno de  
Argentina ante la FAO

AUSTRALIA/AUSTRALIE

Representative  
M.R. RYAN Rome  
Alternate Permanent Representative  
of Australia to FAO

AUSTRIA/AUTRICHE

Representative  
Reiner IRON Vienna  
Federal Institute for Plant  
Production, Federal Ministry of  
Agriculture and Forestry  
Alternate  
Dietmar KINZEL Rome  
Permanent Representative of Austria  
to FAO

BANGLADESH

BARBADOS/BARBADE

BELIZE/BELICE

BENIN

BOLIVIA/BOLIVIE

BOTSWANA

BRAZIL/BRESIL/BRASIL

Representative  
Joao A. DE MEDICIS Rome  
Ambassador, Permanent Representative  
of Brazil to FAO  
Alternates  
Almir F. DE SA BARBUDA Rome  
Counsellor, Alternate Permanent  
Representative of Brazil to FAO  
Igor KIPMAN Rome  
Alternate Permanent Representative  
of Brazil to FAO

BURKINA FASO

CAMEROON/CAMEROUN/CAMERUN

Représentant  
Thomas YANGA Rome  
Représentant adjoint du Cameroun  
auprès de la FAO

CAPE VERDE/CAP-VERT/CABO VERDE

Représentant  
Mme Maria de LOURDES MARTINS DUARTE Rome  
Attaché agricole, Représentation  
permanente du Cap-Vert auprès de  
la FAO

CENTRAL AFRICAN REPUBLIC/REPUBLIQUE  
CENTRAFRICAINE/REPUBLICA CENTROAFRICANACHAD/TCHADCHILE/CHILI

Representante  
Carlos DINATOR Roma  
Representante Permanente Alterno  
de Chile ante la FAO

COLOMBIA/COLOMBIE

Representante  
Gonzalo BULA HOYOS Roma  
Embajador de Colombia ante la FAO  
Suplentes  
Sra Olga C. FERNANDEZ Roma  
Primer Secretaria  
Sra Mery HURTADO Roma  
Tercer Secretaria

CONGO

Représentant  
Michel MOMBOULI Rome  
Représentant permanent adjoint  
du Congo auprès de la FAO

COSTA RICA

Representante  
Carlos DI MOTTOLA BALESTRA Roma  
Embajador de Costa Rica ante la FAO  
Suplentes  
Sra Yolanda GAGO DE SINIGAGLIA Roma  
Representante Permanente Alterno de  
Costa Rica ante la FAO  
Alexander BONILLA San José  
Asesor, Ministerio de Relaciones  
Exteriores

CUBA

Representante  
Leopoldo ARIZA HIDALGO Roma  
Embajador de Cuba ante la FAO  
Suplente  
Pedro REYNALDOS DUEÑAS Roma  
Representante Permanente Alterno  
de Cuba ante la FAO

CYPRUS/CHYPRE/CHIPREDEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA/  
REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE COREE/  
REPUBLICA POPULAR DEMOCRATICA DE COREA

Representative  
CHA CHOL MA Rome  
Attaché of the Democratic People's  
Republic of Korea to FAO

DENMARK/DANEMARK/DINAMARCA

Representative  
John GLISTRUP Rome  
Permanent Representative of Denmark  
to FAO

Alternates

Steen SONDERGAARD Rome  
Alternate Permanent Representative  
of Denmark to FAO  
Flemming YNDGAARD Copenhagen  
Deputy Director, Nordic Gene  
Bank, Ministry of Agriculture

DOMINICA/DOMINIQUE

Representative  
McDonald Phillip BENJAMIN Rome  
Ambassador, Permanent Representative  
of Dominica to FAO

Alternate

Mrs Hannelore BENJAMIN Rome  
Alternate Delegate

ECUADOR/EQUATEUREGYPT/EGYPTE/EGIPTO

Representative  
Abdel Azim EL-CAZZAR Rome  
Agricultural Counsellor, Alternate  
Permanent Representative of Egypt  
to FAO

مصر  
ممثل

روما عبد العظيم الحزار  
المستشار الزراعي والممثل الدائم  
المناوب لمصر لدى المنظمة

EL SALVADOR

Representante  
Sra Maria Eulalia JIMÉNEZ Rome  
Consejero, Representante Permanente  
Adjunto de El Salvador ante la FAO



FINLAND/FINLANDE/FINLANDIA

Representative  
Olli REKOLA Helsinki  
Assistant Director, Ministry  
of Agriculture and Forestry

FRANCE/FRANCIA

Représentant  
Jacques POSIER Rome  
Représentant permanent de la France  
auprès de la FAO

## Suppléants

Jean François PREVEL Paris  
Chef du Bureau de la sélection  
végétale et des semences  
Ministère de l'Agriculture  
André CHARRIER Montpellier  
Directeur de Recherche, ORSTOM

GABON

Représentant  
Jean Fidèle NGUEMA-NZE Rome  
Ambassadeur, Représentant permanent  
auprès de la FAO

## Suppléants

Philippe Joël NGOUYOU Rome  
Représentant permanent adjoint de Gabon  
auprès de la FAO  
Mme Ivone DIAS DA GRAÇA Rome  
Représentant permanent adjoint  
de Gabon auprès de la FAO

GAMBIA, THE/GAMBIE/GAMBIAGERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF/  
ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'//  
ALEMANIA, REPUBLICA FEDERAL DE

Representative  
Wolfgang BURR Bonn  
Head of Division, Plant Production,  
Federal Ministry of Food, Agriculture  
and Forestry

## Alternates

Kay BEESE Braunschweig  
Project Group on Plant Genetic  
Resources, Federal Agricultural  
Research Centre  
Alois BAIER Rome  
First Counsellor, Embassy of the  
Federal Republic of Germany

GREECE/GRECE/GRECIA

Representative  
Ms Zabetta IERONIMAKI Rome  
Alternate Permanent Representative of  
Greece to FAO

## Alternate

Ms Charikla C. MAVRIS-ZOUMIS Rome  
Permanent Representation of Greece  
to FAO

GUATEMALAGUINEA-BISSAU/GUINEE-BISSAUHAITI/HAÏTIHONDURAS

Representante  
Mario A. GUTIERREZ MINERA Rome  
Tercer Secretario

HUNGARY/HONGRIE/HUNGRIA

Representative  
Lajos ZELKÓ Rome  
Permanent Representative of Hungary  
to FAO

## Alternate

Zoltan KALMAN Rome  
Assistant to Permanent Representative  
of Hungary to FAO

ICELAND/ISLANDE/ISLANDIAINDIA/INDIE

Representative  
Rajendra Singh PARODA New Delhi  
Director, National Bureau of  
Plant Genetic Research, Department  
of Agricultural Research and  
Education, Ministry of Agriculture

## Alternate

V.K. SIBAL Rome  
Alternate Permanent Representative  
of India to FAO

INDONESIA/INDONESIE

Representative  
Achmad SOEDARSAN Bogor  
Chairman, National Committee for  
Germplasm, Department of Agriculture

## Alternates

Hidayat GANDA ATMADJA Rome  
Acting Attaché of Agriculture  
Indonesian Embassy  
Hartawan ADANG Rome  
Chief, Economic Division,  
Indonesian Embassy

IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF/IRAN, REPUBLIQUE  
ISLAMIQUE D'//IRAN, REPUBLICA ISLAMICA DEL

Representative  
Hamid Reza NIKKAR Rome  
Permanent Representative of Iran  
to FAO

IRELAND/IRLANDE/IRLANDA

ISRAEL

Representative  
 Ilan HARTUV Rome  
 Permanent Representative of Israel  
 to FAO

ITALY/ITALIE/ITALIA

Représentant  
 Sig.ra Rosina SALERNO Roma  
 Ministero Affari Esteri  
 Suppléants  
 Ermando MONTANARI Roma  
 Ministero Agricoltura  
 Bernardo PALESTINI Roma  
 Primo Dirigente  
 Ministero Agricoltura e Foreste  
 Sig.ra Nella BRUNERI GIACONE Roma  
 Ministero Ricerca Scientifica  
 Romano ALBERTINI Roma  
 Ministero Ricerca Scientifica  
 Angelo BIANCHI Roma  
 Consiglio Nazionale delle Ricerche  
 Sig.ra Anna T. FRITELLI ANNIBALDI Roma  
 Rappresentante Permanente Aggiunto  
 d'Italia presso la FAO  
 Sig.ra Luciana DI BUSSOLO BATTAGLIA Roma  
 Rappresentanza Permanente d'Italia  
 presso la FAO

KENYA

Representative  
 Albert Endeki CHABEDA Nairobi  
 Chief Research Officer  
 Ministry of Agriculture  
 Alternates  
 S.M. GUANTAI Rome  
 Alternate Permanent Representative  
 of Kenya to FAO  
 S.P. LESHORE Rome  
 Second Secretary

KOREA, REPUBLIC OF/COREE, REPUBLIQUE DE/  
COREA, REPUBLICA DE

Representative  
 Koo Bum SHIN Rome  
 Agricultural Attaché, Alternate  
 Permanent Representative of the  
 Republic of Korea to FAO  
 Alternates  
 Wan Sik AHN Suwon  
 Leader, Plant Genetic Resources  
 Research Bureau, Rural Development  
 Administration, Ministry of  
 Agriculture and Forestry  
 Jangbae YOUN Rome  
 Alternate Permanent Representative  
 of the Republic of Korea to FAO

LIBERIALIBYA/LIBYE/LIBIA

Representative  
 Bashir El Mabrouk SAID Rome  
 Permanent Representative of Libya  
 to FAO

ليبيا

ممثل

روما  
 بشير المبروك سعيد  
 الممثل الدائم لليبيا لدى المنظمة

MADAGASCAR

Representative  
 Apolinaire ANDRIATSIAFAJATO Rome  
 Ambassadeur, Représentant permanent  
 de Madagascar auprès de la FAO  
 Suppléant  
 Raphael RABE Rome  
 Représentant permanent adjoint de  
 Madagascar auprès de la FAO

MALIMAURITANIA/MAURITANIEMAURITIUS/MAURICE/MAURICIOMEXICO/MEXIQUE

Representante  
 José R. LOPEZ PORTILLO ROMANO Rome  
 Representante Permanente de México  
 ante la FAO  
 Suplentes  
 Agustín GUTIERREZ CANET Rome  
 Representante Permanente Alterno  
 de México ante la FAO  
 Sra Margarita LIZARRAGA SAUCEDO Rome  
 Consejero para Asuntos Pesqueros  
 Francisco CARDENAS Mexico  
 Jefe, Departamento Recursos  
 Genéticos, Ministerio de Agricultura  
 y Recursos Hidráulicos

MOROCCO/MAROC/MARRUECOS

Représentant  
 Mohamed BENNIS Rome  
 Représentant permanent adjoint du  
 Maroc auprès de la FAO

المغرب

ممثل

روما  
 محمد بنيس  
 الممثل الدائم للمغرب  
 لدى المنظمة

NETHERLANDS/PAYS-BAS/PAISES BAS

Representative  
 J.J. HARDON Wageningen  
 Director, Centre for Genetic  
 Resources, Ministry of Agriculture  
 and Fisheries

NORWAY/NORVEGE/NORUEGA

Representative  
 Martin HOLTUNG, Deputy Director  
 Ministry of Agriculture Oslo

Alternates  
 Nils Ragnar KAMSVAG Rome  
 Alternate Permanent Representative  
 of Norway to FAO

Bente HERSTAD, Senior Executive  
 Officer, Ministry of Environment Oslo

PAKISTAN

Representative  
 Javed MUSHARRAF Rome  
 Agricultural Counsellor, Alternate  
 Permanent Representative of Pakistan  
 to FAO

PANAMA

Representante  
 José M. WATSON Roma  
 Embajador, Representante Permanente  
 de Panamá ante la FAO

Suplentes  
 Alfredo ACUÑA HUMPHRIES Roma  
 Representante Permanente Alterno  
 de Panamá ante la FAO

Sra Delia Chevalier VILLAMONTE Roma  
 Primer Consejero

PERU/PEROU

Representante  
 Washington ZUÑIGA Roma  
 Embajador, Representante Permanente  
 del Perú ante la FAO

Suplente  
 Daniel QUEROL Lima  
 Asesor, Ministerio de Agricultura

PHILIPPINES/FILIPINAS

Representative  
 Horacio CARANDANG Rome  
 Alternate Permanent Representative  
 of the Philippines to FAO

POLAND/POLOGNE/POLONIA

Representative  
 Henryk CZEMBOR Warsaw  
 Director, Plant Breeding and  
 Acclimatization Institute  
 Ministry of Agriculture

PORTUGAL

Representative  
 António DE ALMEIDA RIBEIRO Rome  
 Alternate Permanent Representative  
 of Portugal to FAO

RWANDA

Représentant  
 Isaïe MUTUNGIREHE Kigali  
 Ingénieur forestier,  
 Directeur général des Forêts  
 Ministère de l'Agriculture, Elevage  
 et Forêts

SAINT LUCIA/SAINTE-LUCIE/SANTA LUCIA
SAINT VINCENT AND THE GRENADINES/  
 SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES/  
 SAN VINCENTE Y LAS GRANADINAS
SENEGAL

Représentant  
 Louis GOMIS Rome  
 Représentant permanent adjoint du  
 Sénégal auprès de la FAO

SIERRA LEONE/SIERRA LEONASPAIN/ESPAGNE/ESPANA

Representante  
 Ismael DIAZ YUBERO Roma  
 Representante Permanente de España  
 ante la FAO

Suplentes  
 José Miguel BOLIVAR Madrid  
 Jefe del Servicio de Cooperación  
 Agraria Internacional, Ministerio  
 de Agricultura, Pesca y Alimentación

Sra Maria Luisa GRANDA NOGUES Madrid  
 Asesor Técnico Recursos Fitogenéticos  
 Ministerio de Agricultura - INIA

SRI LANKASUDAN, THE/SOUDAN/SUDAN السودانSWEDEN/SUEDE/SUECIA

Representative  
 Goesta ERICSSON Rome  
 Permanent Representative of Sweden  
 to FAO

Advisor  
 Stig BLIXT Stockholm  
 Special Advisor to Nordic Gene Bank  
 Ministry of Agriculture

SWITZERLAND/SUISSE/SUIZA

Représentant  
 Marcel INGOLD Nyon  
 Adjoint de Direction  
 Station fédérale de recherche  
 agronomique

Suppléant  
 Peter A. WIESMANN Rome  
 Représentant permanent adjoint  
 de la Suisse auprès de la FAO

SYRIA/SYRIE/SIRIA

سورية

VENEZUELATHAILAND/THAILANDE/TAILANDIA

Representative  
 Ampol SENANARONG Bangkok  
 Deputy Director-General, Department  
 of Agriculture, Ministry of  
 Agriculture and Cooperatives  
 Alternates  
 Vanrob ISARANKURA Rome  
 Permanent Representative of Thailand  
 to FAO  
 Pinit KORSIEPORN Rome  
 Alternate Permanent Representative of  
 Thailand to FAO

Representante  
 Sra Mercedes FERMIN GOMEZ Roma  
 Embajador de Venezuela ante la FAO  
 Suplentes  
 Sra María I. CASELLAS Roma  
 Consejero, Representante Permanente  
 Alternado de Venezuela ante la FAO  
 Alberto MURILLO Roma  
 Representante Permanente Alternado  
 de Venezuela ante la FAO  
 Sra Marina BRICEÑO ZEHL Roma  
 Representante Permanente Alternado  
 de Venezuela ante la FAO

TOGOYEMEN ARAB REPUBLIC/REPUBLIQUE ARABE  
DU YEMEN/REPUBLICA ARABE DEL YEMENTUNISIA/TUNISIE/TUNEZ

الجمهورية العربية اليمنية

Représentant  
 Abderrazak DAALOUL Tunis  
 Professeur de génétique  
 Institut National Agronomique  
 Suppléant  
 Mohamed ABDELHADI Rome  
 Représentant permanent de la Tunisie  
 auprès de la FAO

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE

Representative  
 Milutin PENCIC Belgrade  
 Deputy President, Federal Committee  
 for Science and Technology  
 Alternate  
 Milutin TAPAVICKI Rome  
 Permanent Representative of Yugoslavia  
 to FAO

TURKEY/TURQUIE/TURQUIA

Representative  
 Temel ISKIT Rome  
 Permanent Representative of Turkey  
 to FAO  
 Alternate  
 Hasim OGUT Rome  
 Agricultural Counsellor  
 Alternative Permanent Representative  
 of Turkey to FAO

ZAMBIA/ZAMBIE

Representative  
 Godfrey P. MWILA Lusaka  
 Agronomist, Ministry of Agriculture  
 and Water Development

UGANDA/UGANDAUNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI/REINO UNIDO

Representative  
 John ARDLEY London  
 Head of Branch A, Plant Varieties  
 and Seeds Division, Ministry of  
 Agriculture, Fisheries and Food  
 Alternates  
 Paul TULEY London  
 Senior Agricultural Adviser,  
 Overseas Development Administration  
 Graham JENKINS Cambridge  
 Plant Breeding Institute

URUGUAY

المراقبون من الدول غير الأعضاء في الهيئة

非本委员会成员的成员国观察员

OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT MEMBERS OF THE COMMISSION/  
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES NE SIEGEANT PAS A LA COMMISSION/  
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS QUE NO SON MIEMBROS DE LA COMISION

ANGOLA

Pedro Agostino KANGA Rome  
Conseiller et Représentant  
permanent d'Angola auprès de la FAO

BELGIUM/BELGIQUE/BELGICA

Mlle Brigitte MINART Rome  
Représentant permanent adjoint de la  
Belgique auprès de la FAO

CANADA

George H. MUSGROVE Rome  
Permanent Representative of Canada  
to FAO

CHINA/CHINE

XU JI Rome  
Alternative Permanent Representative  
of China to FAO

徐 及

中国常驻粮农组织副代表

JAPAN/JAPON

Koichi ASAGA Tokyo  
Director, Research and Development  
Division, Research Council Secretariat  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Fisneries  
Kosei SHIOZAWA Rome  
Permanent Representative of Japan  
to FAO  
Tomofumi KUME Rome  
Alternate Permanent Representative  
of Japan to FAO

LEBANON/LIBAN

Mounir KHORAYCH Rome  
Représentant permanent adjoint  
du Liban auprès de la FAO

لبنان

روما منير خريش

الممثل الدائم المتعاون للبنان

لدى المنظمة

CÔTE D'IVOIRE

Auguste KOUASSI Abidjan  
Directeur Cabinet, Ministère de  
Recherche scientifique  
Martin KOUASSI YAO Abidjan  
Directeur, Cultures vivrières  
Ministère de Développement rural  
Konan Daniel YOMAN Rome  
Représentant permanent adjoint de  
Côte d'Ivoire auprès de la FAO

ETHIOPIA/ETHIOPIE/ETIOPIA

Assefa YILALA Rome  
Alternate Permanent Representative  
of Ethiopia to FAO  
Melaku WOREDE Addis Ababa  
Director, Plant Genetic Resources  
Centre/Ethiopia, Chairman,  
African Genetic Resources Committee

GUINEA/GUINEE

Ibrahima KABA Rome  
Chargé d'Affaires a.i.  
Ambassade de Guinée à Rome

IRAQ/IRAK

Tawfik A. AL MESH-HEDANI Rome  
Alternate Permanent Representative  
of Iraq to FAO

العراق

روما توفيق المشهداني

الممثل الدائم المتعاون للعراق

لدى المنظمة

LESOTHO

Trower NAMANE Maseru  
Director of Agricultural Research  
Ministry of Agriculture

MALAYSIA/MALAISIE/MALASIA

Mazlan JUSOH Rome  
Alternate Permanent Representative  
of Malaysia to FAO  
Mohd. ZULKIFLI MOHAMMED Rome  
Alternate Permanent Representative  
of Malaysia to FAO

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZELANDE/  
NUEVA ZELANDIA

Ms. J. COSTELLO KAMSVAG Rome  
Alternate Permanent Representative  
of New Zealand to FAO

NIGER

Abdoulayé BONKOULA Niamey  
Banque de Gènes INRAN  
Ministère de l'agriculture

NIGERIA

Ja'afaru LADAN Rome  
Permanent Representative of Nigeria  
to FAO

SAUDI ARABIA, (KINGDOM OF)/ARABIE SAOUDITE  
(ROYAUME D')/ARABIA SAUDITA (REINO DE)

Ahmed S. HARIRI Rome  
Assistant to the Permanent  
Representative of Saudi Arabia to FAO  
Abdullah EL-ZAID Riyadh  
Director-General, National Company  
for Seeds Production and  
Agricultural Services

المملكة العربية السعودية  
أحمد الحريري روما  
مساعد الممثل الدائم للمملكة  
العربية السعودية لدى المنظمة  
عبد الله الزيد الرياض  
مدير عام الشركة الوطنية لإنتاج  
البذور والخدمات الزراعية

TANZANIA/TANZANIE

Hamisi MWINYIGOHA Rome  
Alternate Permanent Representative  
of Tanzania to FAO

UNITED STATES OF AMERICA/ETATS-UNIS  
D'AMERIQUE/ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

James E. ROSS Rome  
First Secretary (Food and  
Agricultural Affairs)  
William SCHAPAUGH Washington  
Executive Vice President  
American Seed Trade Association  
Wayne DENNEY Washington  
International Relations Adviser  
U.S. Department of Agriculture

OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER  
STATES/OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES DES  
NATIONS UNIES/OBSERVADORES DE LOS ESTADOS  
MIEMBROS DE LA NACIONES UNIDAS

USSR/URSS

Vsevolod VITKOVSKIJ Leningrad  
Agroindustrial Committee of USSR  
Anatoly MEREZHKO Leningrad  
Chief, Genetics Department,  
Agroindustrial Committee of USSR

REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND  
SPECIALIZED AGENCIES/REPRESENTANTS DES  
NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPECIALISEES/  
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y  
ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME/  
PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR  
L'ENVIRONNEMENT/PROGRAMA DE LAS NACIONES  
UNIDAS PARA EL MEDIO AMBIENTE (UNEP)

Reuben OLEMO Nairobi  
Director, Environmental Management

EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY/  
COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE/  
COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA

Dieter OBST Bruxelles  
Administrateur principal, Direction  
général de l'agriculture

OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS/OBSERVATEURS DES  
ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES/  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES  
INTERGUBERNAMENTALES

COMMONWEALTH SECRETARIAT/SECRETARIAT POUR  
LES PAYS DU COMMONWEALTH/SECRETARIA DEL  
COMMONWEALTH:  
COMMONWEALTH SCIENCE COUNCIL/COMITE  
SCIENTIFIQUE DU COMMONWEALTH (CSC)

Promila KAPOOR London  
Project Officer, Commonwealth Project  
on Biological Diversity and Genetic  
Resources of Underexploited Plants

UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES  
OF PLANTS/UNION POUR LA PROTECTION DES  
OBTENTIONS VEGETALES/UNION PARA LA  
PROTECCION DE LAS OBTENCIONES VEGETALES  
(UPOV)

Walter GFELLER Geneva  
Vice Secretary-General, UPOV

OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS/OBSERVATEURS DES  
ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES/  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES  
NO GUBERNAMENTALES

ENVIRONMENT LIAISON CENTRE/CENTRE DE  
LIAISON POUR L'ENVIRONNEMENT/CENTRO DE  
ENLACE PARA EL MEDIO AMBIENTE (E.L.C)

Henk HOBBELINK Barcelona

INTERNATIONAL BOARD FOR PLANT GENETIC  
RESOURCES/CONSEIL INTERNATIONAL DES  
RESSOURCES PHYTOGENETIQUES/CONSEJO  
INTERNACIONAL DE RECURSOS FITOGENETICOS  
(IBPGR)

J.T. WILLIAMS Rome  
Director  
John HOLDEN Rome  
Board Member

